

Prof. Dr. Andrej Nikolajevič Sobolev

Verzeichnis der Veröffentlichungen

Monographien und Bücher

1. Малый диалектологический атлас балканских языков. Серия лексическая. Том I. Лексика духовной культуры [Kleiner Balkansprachatlas. Lexikalische Reihe. Band I. Die Lexik der geistigen Kultur]. München: Biblion Verlag, 2005. 432 S. – *in russischer Sprache*.
Rez. zu erscheinen:
 - 1) *Sikimić B.* In: Srpski jezik. Beograd, 2006.
 - 2) *Hetzer A.* In: Lingua posnaniensis. 2006.
2. Малый диалектологический атлас балканских языков. Серия грамматическая. Том I. Категории имени существительного [Kleiner Balkansprachatlas. Grammatische Reihe. Band I. Die Kategorien des Substantivs]. München: Biblion Verlag, 2005. 264 S. – *in russischer Sprache*.
Rez. zu erscheinen:
 - 1) *Hetzer A.* In: Lingua posnaniensis. 2006.
3. Южноарумынский говор села Турья (Пинд). Синтаксис. Лексика. Этнолингвистика. Тексты. [Die südaronumische Mundart von Turia (Pindos). Syntax. Lexik. Ethnolinguistik. Texte]. München: Biblion Verlag, 2005. 489 S. + CD. (**Koautoren: Bara M., Kahl Th.**) – *in russischer Sprache*.
4. Малый диалектологический атлас балканских языков. Пробный выпуск [Kleiner Balkansprachatlas. Proband]. München: Biblion Verlag, 2003. 357 S. – *in russischer Sprache*.
Rez. 1) *Steinke K.* In: Südosteuropa-Mitteilungen. 02-03/2004. 44. Jahrgang. S. 185-186;
2) *Sikimić B.* In: Balcanica. God. XXXIV, Beograd, 2004. S. 429-431. (<http://www.public.asu.edu/~dsipka/la.htm>);
3) *Kristophson J.* In: Zeitschrift für Slawistik, 2005, Bd. 50(2). S.242-244;
4) *Voss Chr.* In: Zeitschrift für Slawistik, 2005, Bd. 50(2). S.244-246;
Rez. zu erscheinen:
 - 5) *Leafgren J.* In: Canadian Slavonic Papers, 2006.
5. Албанский гегский говор села Мухурр (Краина Дибьр). Синтаксис. Лексика. Этнолингвистика. Тексты. [Die albanische gegische Mundart von Muhurr (Krainia Dibër). Syntax. Lexik. Ethnolinguistik. Texte]. München: Biblion Verlag, 2003. 540 S. + CD. (**Koautor: Ylli Xh.**) – *in russischer Sprache*.
Rez. 1) *Friedman V.* In: Balkanistica. Vol. 17. Oxford, Miss., 2004. p. 179-182;
2) *Bichlmeier H.* In: Zeitschrift für Balkanologie. Band 40/2. Wiesbaden, 2004. S. 234-236;
3) *Greenberg M. L.* In: Slavic and East European Journal. 2004/48/3. S. 533-535;
4) *Voss Chr.* In: Zeitschrift für Slawistik, 2005, Bd. 50(2). S.244-246;
5) *Hetzer A.* In: Lingua posnaniensis. T. 47 (2005).
6. Албанский тоскский говор села Лешня (Краина Скрапар). Синтаксис. Лексика. Этнолингвистика. Тексты. [Die albanische toskische Mundart von Leshnja (Krainia Skrapar). Syntax. Lexik. Ethnolinguistik. Texte] Marburg: Biblion Verlag, 2002. 516 S. + CD. – *in russischer Sprache*. (**Koautor: Ylli Xh.**)

- Rez.** 1) *Friedman V.* **In:** *Balkanistica*. Vol. 16. Oxford, Miss., 2003. p. 238-240;
 2) *Ilić M.* **In:** *Raskovnik*. Br. 101. Beograd, 2004. S. 167-172. (<http://www.public.asu.edu/~dsipka/la.htm>);
 3) *Sawicka I.* **In:** *Acta universitatis Nicolai Copernici. Studia slavica IX*. Toruń, 2004. S.99-104;
 4) *Hetzer A.* **In:** *Lingua Posnaniensis*. T. 46 (2004). S.201-205;
 5) *Greenberg M. L.* **In:** *Slavic and East European Journal*. 2004/48/3. S. 533-535;
 6) *Šipka D.* **In:** *Canadian Slavonic Papers*. Vol. 47/1-2, March–June 2005. P.144-146.
- Rez. zu erscheinen:** 7) *Sawicka I.* **In:** *Südost-Forschungen*, 2004.
7. Болгарский широколыкский говор. Синтаксис. Лексика духовной культуры. Тексты. [Die bulgarische Široka Lăka Mundart. Syntax. Lexik der geistigen Kultur. Texte]. Marburg: Biblion Verlag, 2001. 504 S. – *in russischer Sprache*.
- Rez.:** 1) *Hill P.M.* **In:** *Zeitschrift für Slawistik*. Bd. 46/4. Berlin, 2001. S.486-487;
 2) *Hetzer A.* **In:** *Südosteuropa-Mitteilungen*. 41. Jhg. Heft 3. Wiesbaden, 2001. S.325-326;
 3) *Sikimić B.* **In:** *Lingvističke aktuelnosti*. God. 2, br. 7. (<http://hum.amu.edu.pl/~sipkadan/LA.HTM>);
 4) *Merakova E.V.* **In:** *Rodopi*. Nr. 1. Smoljan, 2003. S. 88-89;
 5) *Keremičieva S.* **In:** *Bălgarski ezik*. XLIX (2001/2002), Kn. 2. Sofia. S. 149-151;
 6) *Plotnikova A. A.* **In:** *OLA: Materialy i issledovanija*. 2001-2002. Moskva, 2004. S.396-402;
 7) *Mladenova O.* **In:** *Dialectologia et Geolinguistica*. Vol. 12. 2004. P.16-24.
 8) *Koleva K.* **In:** *Ljuboslovie*. Tom 6. Šumen, 2004. S.236-240.
8. Sprachatlas Ostserbiens und Westbulgariens. Bd. I. Problemstellung, Materialien und Kommentare, Kartenanalyse. Marburg: Biblion Verlag, 1998. XIV, 420 S. – *in deutscher Sprache*.
- Rez.:** 1) *Hill P.* **In:** *Südosteuropa Mitteilungen*. 39 Jhg. Heft 2/1999. München, 1999. S.187-188;
 2) *Lehfeldt W.* **In:** *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*. LXVII. Jg. Heft 3. Wiesbaden, 2000. S.348-352;
 3) *Vofß Chr.* **In:** *Südost-Forschungen*. Bd. 59/60 (2000/2001). München, 2001. S. 213-214;
 4) *Sikimić B.* **In:** *Lingvističke aktuelnosti*. God. 2, br. 7. (<http://hum.amu.edu.pl/~sipkadan/LA.HTM>);
 5) *Schmieger R.* **In:** *Wiener Slawistisches Jahrbuch*. Bd. 49. Wien, 2004. S. 249-251;
Vgl.: 6) *Ivić P.* *Srpski dijalekti i njihova klasifikacija*. **In:** *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku*. Knj. XLIV, 1-2. Novi Sad, 2001. S. 198-201.
9. Sprachatlas Ostserbiens und Westbulgariens. Bd. II. Karten. VII, 300 S. Marburg: Biblion Verlag, 1998. [**Rez. u. Anz.** s. Nr. 5]. – *in deutscher Sprache*.
10. Sprachatlas Ostserbiens und Westbulgariens. Bd. III. Texte. 328 S. Marburg: Biblion Verlag, 1998. [**Rez. u. Anz.** s. Nr. 5]. – *in deutscher Sprache*.
11. Малый диалектологический атлас балканских языков. Синтаксическая программа. [Kleiner Balkansprachatlas. Syntaktisches Programm]. St. Petersburg: Institut lingvističkih issledovanij RAN, 1997. 137 S. (**Koautoren: Voronina I.I., Lopašov Ju.A., Rusakov A.Ju.**). – *in russischer Sprache*.
- Rez.:** 1) *Клепикова Г.П.* Рецензия. **In:** *Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования*. 1994-1996. Сборник статей. М.: Индрик, 2000. S.239-243;
 2) *Сикимић Б.* Приказ. **In:** *Balkanica*. Beograd, 1998. S. 445-448.
12. Die serbokroatische Sprache. München: Hieronymus Verlag, 1995. [Slavische Sprachen und Literaturen. Bd. 24]. 88 S. – *in deutscher Sprache*.
13. Говор села Вратарница в историческом и ареальном освещении. К постановке проблемы южнославянской ч, џ-зоны [Die Mundart von Vratarnica, historisch und arealogisch beleuchtet. Zum Problem der südslawischen č, dž-Zone]. **In:** *Slavistische Beiträge*. Bd. 320. München: Verlag Otto Sagner, 1994. 226 S. – *in russischer Sprache*.

Rez.: Hill P.M. In: Zeitschrift für Slawistik. Bd. 42/1. Berlin, 1997. S. 121-122.

Manuskripte, Monographien und Bücher in Vorbereitung

14. Радови из српске дијалектологије [Studien zur serbischen Dialektologie]. Belgrad: Edition "Drugi o Srbima". – *in Vorbereitung (in serbischer Sprache)*.
15. Балканский тематический словарь. Южнославянские языки [Balkanisches thematisches Wörterbuch. Südslavische Sprachen]. Marburg, 2001. 150 S. – *Manuskript (in russischer Sprache)*.

Herausgebertätigkeit

16. Языки и диалекты малых этнических групп на Балканах: Материалы Международной научной конференции (Санкт-Петербург, 11-12 июня 2004 г.) [Die Sprachen und Dialekte der kleineren ethnischen Gruppen auf dem Balkan. Akten der Internationalen Tagung (St. Petersburg, 11-12 Juni 2004)] St. Petersburg; München: Biblion Verlag, 2005. 274 S. (**Mitherausgeber: Rusakov A. Ju.**).

Web-publikation <http://iling.nw.ru/comparativ/mater/maket2004.pdf>

17. Языки и диалекты малых этнических групп на Балканах: Тезисы докладов на Международной научной конференции (Санкт-Петербург, 11-12 июня 2004 г.) [Die Sprachen und Dialekte der kleineren ethnischen Gruppen auf dem Balkan. Zusammenfassungen der Vorträge an der Internationalen Tagung (St. Petersburg, 11-12 Juni 2004)] St. Petersburg, 2004. 45 S. (**Mitherausgeber: Rusakov A. Ju.**).
18. Актуальные вопросы балканского языкознания. Материалы международной научной конференции (май 2001 г.) [Aktuelle Fragen der Balkanlinguistik. Materialien der internationalen wissenschaftlichen Tagung. St. Petersburg, Mai 2001]. St. Petersburg: Nauka, 2003. 182 S. (**Mitherausgeber: Rusakov A. Ju.**).
19. Малый диалектологический атлас балканских языков. Материалы пятого рабочего совещания. St. Petersburg, 20 декабря 2002 г. [Kleiner Balkansprachatlas. Materialien der 5. Arbeitstagung]. St. Petersburg: Nauka, 2003. 143 S. (**Mitherausgeber: Rusakov A. Ju.**).
20. Актуальные вопросы балканского языкознания. Международная научная конференция. St. Petersburg, 29-30 мая 2001 г. Тезисы докладов. [Zusammenfassungen der Tagungsbeiträge "Aktuelle Probleme der Balkanlinguistik". St. Petersburg, Mai 2001]. St. Petersburg: Nauka, 2001. 25 S. (**Mitherausgeber: Rusakov A. Ju.**). [Info.: *Söhrman I. In: Slovo*. Nr 49 (2003). Uppsala. S. 91-93].
21. Малый диалектологический атлас балканских языков. Материалы четвертого рабочего совещания. [Kleiner Balkansprachatlas. Materialien der 4. Arbeitstagung. St. Petersburg, 16. März 2000]. St. Petersburg: Nauka, 2000. 161 S. (**Mitherausgeber: Rusakov A. Ju.**).
22. Малый диалектологический атлас балканских языков. Материалы третьего рабочего совещания [Kleiner Balkansprachatlas. Materialien der 3. Arbeitstagung. St. Petersburg, 18. Dezember 1998.]. St. Petersburg: Nauka, 1999.
23. Малый диалектологический атлас балканских языков. Материалы второго рабочего совещания. [Kleiner Balkansprachatlas. Materialien der 2. Arbeitstagung. St. Petersburg,

19. Dezember 1997.]. St. Petersburg: Institut lingvističeskikh issledovanij RAN, 1998. [Rez.: Vyach. V. Ivanov. Recent Work from St. Petersburg. In: UCLA Indo-European Studies. Volume 1. University of California, Los Angeles, 1999. P.321-324.].

24. Materialien zum Südosteuropasprachatlas. Bibliion Verlag, Marburg-München (**Mitherausgeber: Schaller H. W.**). Bde. 1-3.
25. Studien zum Südosteuropasprachatlas. Bibliion Verlag, Marburg-München (**Mitherausgeber: Schaller H. W.**). Bde. 1-2.

Aufsätze, Buchkapitel u. ä.

26. О названиях сложных артефактов в славянских языках (русские pluralia tantum и их чешские эквиваленты) [Über die Benennungen der komplexen Artefakte in slawischen Sprachen (die russischen pluralia tantum und ihre tschechischen Entsprechungen)]. 20 S. In: Slavia. Prag, 2006. – *im Druck (in russischer Sprache)*.
27. On the Importance of Borrowing in the Languages of the Balkan Linguistic Area. In: Balkanistica. Vol. 20. Cambridge, Miss. 2006. 30 p. – *im Druck (in englischer Sprache)*.
28. Камо га је Миле? Одна сербско-македонско-арумынская синтаксическая параллель. [Kamo ga je Mile? Eine serbisch-mazedonisch-aromunische syntaktische Parallele]. In: Zbornik u čast Prof. Dr. Nedeljka Bogdanovića. Niš, 2005. 6 S. – *im Druck (in russischer Sprache)*.
29. Славянские pluralia tantum. Проблема дефектной парадигмы [Slawische pluralia tantum. Das Problem des defekten Paradigmas]. In: Južnoslovenski filolog. Knj. LIX. Beograd, 2005. 20 S. – *im Druck (in russischer Sprache)*.
30. Заметка о т. наз. глаголах imperfectiva tantum в русском языке. [Notiz über die sog. Verben imperfectiva tantum im Russischen]. In: Russian linguistics, 2005. Vol. 29/2. P. 189-199. – *in russischer Sprache*.
31. Из морфосинтаксиса именных частей речи в южноарумынском диалекте Пинда [Aus der nominalen Morphosyntax in der südaronumunischen Pindus-Mundart]. In: Makedonskata akademija na naukite i umetnostite. Prilozi. XXVIII/2. Skopje, 2003. S. 81-97. – *in russischer Sprache*.
32. Theoriebildung in der Dialektologie: historisch-vergleichende Beschreibung. In: Handbuch zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. Slavische Sprachen. Hrsg. von Peter Kosta, Karl Gutschmidt, Sebastian Kempgen. Berlin: Mouton de Gruyter, 2008. 16 S. – *Manuskript (in deutscher Sprache)*.
33. Dialektatlanten: Südslawisch. In: Handbuch zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. Slavische Sprachen. Hrsg. von Peter Kosta, Karl Gutschmidt, Sebastian Kempgen. Berlin: Mouton de Gruyter, 2008. 10 S. – *Manuskript (in deutscher Sprache)*.
34. Славянские заимствования в балканских диалектах I. Северная Албания [Slawische Entlehnungen in den Balkandialekten I. Nordalbanien]. In: Исследования по славянской диалектологии [Untersuchungen in der slawischen Dialektologie]. Moskau: Institut slavjanovedenija RAN, 2004. S. 22-33. – *in russischer Sprache*.
35. Севернотоскские славизмы [Nordtoskische slawische Entlehnungen]. In: Исследования по славянской диалектологии [Untersuchungen in der slawischen Dialektologie].

- Moskau: Institut slavjanovedenija RAN, 2004. S. 34-37. **(Koautor: Ylli Xh.)**. – *in russischer Sprache*.
36. Опыт исследования тюркизмов в балканских диалектах. Часть II. [Versuch einer Turkismenuntersuchung in den Balkandialekten. Teil II.]. **In:** Zeitschrift für Balkanologie. Bd. 40/2. Wiesbaden: Harrassowitz, 2004. S. 206-229. – *in russischer Sprache*.
 37. Опыт исследования тюркизмов в балканских диалектах Часть I. [Versuch einer Turkismenuntersuchung in den Balkandialekten. Teil I.]. **In:** Zeitschrift für Balkanologie. Bd. 40/1. Wiesbaden: Harrassowitz, 2004. S. 61-91. – *in russischer Sprache*.
 38. Об одной балканской таксисной конструкции с нефинитной опорной формой [Über eine balkanische Taksiskonstruktion mit der nichtfiniten Stützform]. **In:** Linguistique balkanique. Vol. XLIII. Kn. 1/2003-2004. Sofia. S. 69-74. – *in russischer Sprache*.
 39. Новгородская псалтырь XI в. и ее антиграф [Der Novgoroder Psalter aus dem XI Jh. und sein Antigraph]. **In:** Voprosy jazykoznanija. Nr. 3. Moskau: Nauka, 2003. S. 113-142. – *in russischer Sprache*.
 40. Analytische Tendenzen in den balkanslavischen Dialekten vor dem allgemeinbalkanischen Hintergrund. **In:** Die europäischen Sprachen auf dem Weg zum analytischen Sprachtyp. Hrsg. von Uwe Hinrichs. Wiesbaden: Harrassowitz, 2004. S. 243-262. – *in deutscher Sprache*.
 41. Балканская лексика в ареальном и ареально-типологическом освещении [Die Balkanlexik, arealogisch und areal-typologisch beleuchtet]. **In:** Voprosy jazykoznanija. Nr. 2. Moskau: Nauka, 2001. S. 59-93. – *in russischer Sprache*.
 42. Балканская лексика в албанском тоскском говоре [Die Balkanlexik in der albanischen toskischen Mundart]. **In:** Studia linguistica et balcanica. Gedenkschrift an Agnija V. Desnickaja. St. Petersburg: Nauka, 2001. S.266-275. **(Koautor: Ylli Xh.)**. [Rez. 1) Beyleri R. **In:** Linguistique balkanique XLII (2002), 1. Sofia. p. 55-63.]. – *in russischer Sprache*.
 43. Вопросы древнейшей истории южнославянских языков и ареальная лингвистика [Die Fragen der ältesten Geschichte der südslawischen Sprachen und die Areallinguistik]. **In:** Južnoslovenski filolog. Knj. 56. Св. 3-4. Beograd, 2000. S. 1035-1050. [Rez. Jakuškina E. I. **In:** OLA: Materialy i issledovanija. 2001-2002. Moskva, 2004. S.389-393]. – *in russischer Sprache*.
 44. Der bulgarische Rhodopendialekt im Lichte der Balkanologie. **In:** Zeitschrift für Balkanologie. Bd. 36, Heft 1. Wiesbaden: Harrassowitz, 2000. S. 92-105. – *in deutscher Sprache*.
 45. Zur Auswertung der bisherigen Forschung. **In:** Grundfragen eines Südosteuropa-Sprachatlas. Geschichte. Problematik. Method. Pilotprojekt/ Studien zum Südosteuropasprachatlas. Bd. 1. Marburg, 2000. S. 23-30. [Rez. 1) Miloradović S. **In:** Južnoslovenski filolog. Knj. LVIII. S. 79-86 (<http://main.amu.edu.pl/~sipkadan/PRIK10B2.htm>); 2) Ciscel M. **In:** Balkanistica. Vol. 17, 2004. Oxford, Miss. p. 170-171; Ermakova M.I. **In:** OLA: Materialy i issledovanija. 2001-2002. Moskva, 2004. S.393-396; 4) Greenberg M. L. **In:** Slavic and East European Journal. 2004/48/3. S. 533-535]. – *in deutscher Sprache*.
 46. Das Sankt Petersburger Projekt eines dialektologischen Atlases der Balkansprachen. **In:** Grundfragen eines Südosteuropa-Sprachatlas. Geschichte. Problematik. Method. Pilot-

- projekt/ Studien zum Südosteuropasprachatlas. Bd. 1. Marburg, 2000. S. 55-68. [Rez. s. o.]. – *in deutscher Sprache*.
47. Probleme der Balkansyntax aus der dialektologischen Sicht. **In:** Zeitschrift für Balkanologie. Bd. 35, Heft 2. Wiesbaden: Harrassowitz, 1999. S.195-213. – *in deutscher Sprache*.
 48. Заметки по балканской грамматике [Notizen zur Balkangrammatik]. **In:** Славянская филология. Межвузовский сборник. Выпуск VIII. Памяти Ю. С. Маслова. St. Petersburg, 1999. S. 78-90. – *in russischer Sprache*.
 49. Болгарский язык [Die bulgarische Sprache]. **In:** Основы балканского языкознания. Языки балканского региона. Часть 2. Славянские языки. [Grundzüge der Balkanlinguistik. Die Balkansprachen. Teil 2. Südslawische Sprachen]. St. Petersburg: Nauka, 1998. S.189-246. (**Koautor: Černjak A.B.**). – *in russischer Sprache*.
 50. О предикативном употреблении причастий в русских диалектах [Über den prädikativen Gebrauch der Partizipien in russischen Mundarten]. **In:** Voprosy jazykoznanija. Nr. 5. Moskau: Nauka, 1998. S. 74-89. – *in russischer Sprache*.
 51. Собираательные числительные с суффиксом *-op-/-ep-* в сербохорватском, сербском и хорватском языках [Kollektivzahlwörter mit dem Suffix *-or-/-er-* im Serbokroatischen, Serbischen und Kroatischen]. **In:** Число – язык – текст. Сборник статей к 70-летию А. Е. Супруна. [Zahl – Sprache – Text. Festschrift für Adam E. Suprun]. Minsk, 1998. S.52-58. (**Koautor: Dmitriev P. A.**). – *in russischer Sprache*.
 52. О значениях македонского компаративного *no-* [Zur Bedeutung des makedonischen komparativischen *po-*]. **In:** Слово и культура. Памяти Н.И. Толстого. Том 1. [Sprache und Kultur. Gedenkschrift an Nikita I. Tolstoj. Bd. I.]. Moskau: Indrik, 1998. S.272-279. – *in russischer Sprache*.
 53. О диалектологическом атласе восточной Сербии и западной Болгарии [Über den Sprachatlas Ostserbiens und Westbulgariens]. **In:** Актуальные проблемы славянской диалектологии. 5. Актуальные проблемы славянской лингвогеографии [Aktuelle Probleme der slawischen Dialektologie. 5. Aktuelle Probleme der slawischen Sprachgeographie]. Moskau, 1998. S. 100-167. [**Anz.: Овчинникова Е.Н.** Рецензия. **In:** Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1994-1996. Сборник статей. М.: Индрик, 2000. S.332-333]. – *in russischer Sprache*.
 54. О болгарском говоре Ново село [Über die bulgarische Mundart von Novo selo]. **In:** Славистический сборник. В честь 70-летия профессора П. А. Дмитриева. [Slawistischer Sammelband. Festschrift für P'jotr A. Dmitriev]. St. Petersburg: Izd-vo SPbGU, 1998. S.76-80. – *in russischer Sprache*.
 55. Заметки о парадигмах бытийных конструкций с предикатами *esse* и *habere* в балканославянском [Notizen über die Paradigmen der Konstruktionen mit *esse* und *habere* im Balkanslawischen]. **In:** Vestnik SPbGU. Serija literatury i jazyka. Vyp. 3. St. Petersburg, 1997. S. 42-52. – *in russischer Sprache*.
 56. Сербохорватский язык [Die serbokroatische Sprache]. **In:** Основы балканского языкознания. Языки балканского региона. Часть 2. Славянские языки. [Grundzüge der Balkanlinguistik. Die Balkansprachen. Teil 2. Südslawische Sprachen]. St. Petersburg: Nauka, 1998. S.114-155. [**Rez.: Vyach. V. Ivanov.** Recent Work from St. Petersburg. **In:** UCLA Indo-

European Studies. Volume 1. University of California, Los Angeles, 1999. P. 325-331.]. – *in russischer Sprache*.

57. За механизмот и типовите на јазичната негација (словенскиот префикс *не-*) [Zum Mechanismus und Typologie der Negation]. **In:** Makedonski jazik. God. XL-XLI. 1989-1990. Посветено на академик Божидар Видоески по повод на 70-годишнината. Skorje, 1995. S. 521-529. – *in makedonischer Sprache*.
58. О неким јужнословенским говорним оазама у источној Србији, западној Бугарској и Румунији (Вратарница, Ново село, Свиница) [Über südslawische Sprachinseln in Ostserbien, Westbulgarien und Rumänien]. **In:** Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku. Knj. XXXVIII/2. Novi Sad, 1995. S. 183-207. – *in serbischer Sprache*.
59. О пиротском говору у светлости најновијих истраживања [Über die Mundart von Pirot im Lichte der neuesten Untersuchungen]. **In:** Pirotski zbornik. Knj. 21. Pirot, 1995. S.195-214. – *in serbischer Sprache*.
60. О фонеме *s* в говорях юго-восточной Сербии [Über das *s*-Phonem in den Mundarten Süd-Ostserbiens]. **In:** University of Niš. Facta universitatis. Series linguistics and literature. Vol. 1, Nr. 1. Niš, 1994. S.33-40. – *in russischer Sprache*.
61. О классификации восточных и юго-восточных сербских говоров [Über die Klassifikation der östlichen und süd-östlichen serbischen Mundarten]. **In:** Vestnik SPbGU. Serija literatury i jazyka. Vyp. 3. St. Petersburg, 1994. S.29-37. – *in russischer Sprache*.
62. Структура сербохорватского языкового пространства в балканском контексте [Die Struktur des serbokroatischen Sprachraums im Balkankontext]. **In:** Slavia meridionalis. Studia linguistica slavica et balcanica. 1. Warszawa, 1994. S.77-94. – *in russischer Sprache*.
63. Остатки именного склонения в сербохорватских призренско-тимокских говорах [Deklinationsreste in den serbokroatischen Prizren-Timok Mundarten]. **In:** Проблемы балканистики. Сборник научных статей. Ред. А.В. Десницкая. [Probleme der Balkanologie. Hrsg. von A. V. Desnickaja]. St. Petersburg: Izd-vo SPbGU, 1992. S.9-21. – *in russischer Sprache*.
64. Дијалекатски текстови из села Вратарница [Dialekttexte aus Vratarnica]. **In:** Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku. Knj.XXXV/1. Novi Sad, 1992. S.237-251. – *in serbischer Sprache*.
65. К истории утраты балканославянского склонения [Zur Geschichte des Deklinationsverfalls im Balkanslawischen]. **In:** Автореферат кандидатской диссертации. [Autorreferat der Kandidatendissertation]. Leningrad, 1991. 13 S. – *in russischer Sprache*.
66. К истории утраты балканославянского склонения [Zur Geschichte des Deklinationsverfalls im Balkanslawischen]. **In:** Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku. Knj. XXXIV/2. Novi Sad, 1991. S. 7-41. – *in russischer Sprache*.
67. Категория падежа на периферии балканославянского ареала [Die Kasus-kategorie an der balkanslawischen Periphärie]. **In:** Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku. Knj. XXXIV/1. Novi Sad, 1991. S. 93-139. [Vgl.: Miloradović S. Upotreba padežnih oblika u govoru Paraćinskog Pomoravlja. Beograd, 2003.]. – *in russischer Sprache*.

68. Заметки о падежном синтаксисе сербохорватских говоров контактных зон [Notizen über die Kasusyntax in den serbokroatischen Mundarten der Kontaktgebiete]. **In:** Južnoslovenski filolog. Knj. XLVI. Beograd, 1990. S.13-28. – *in russischer Sprache*.
69. O definiciji predmeta serbokroatistike [Der Gegenstand der Serbokroatistik. Zur Definition]. **In:** Južnoslovenski filolog. Knj. XLVII. Beograd, 1990. S.233-237. – *in serbischer Sprache*.
70. Сербохорватская диалектология и изучение истории балканославянских языков [Die serbokroatische Dialektologie und die Untersuchung der balkanslawischen Sprachen]. **In:** Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku. Knj. XXXII/2. Novi Sad, 1989. S. 215-224. – *in russischer Sprache*.
71. О некоторых инновационных процессах в сфере выражения пространственных значений в территориальных диалектах сербохорватского языка [Über einige Innovationsprozesse im Bereich der spazialen Ausdrücke in den serbokroatischen Dialekten]. **In:** Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku. Knj. XXXI/1. Novi Sad, 1988. S.47-77. – *in russischer Sprache*.

Veröffentlichte Tagungsbeiträge

72. Общебалканская лексика в ареальном освещении [Allgemeinbalkanische Lexik in arealogischer Sicht]. **In:** Меѓународна научна конференција од областа на ареалната лингвистика в памет на Б. Видоески. [Internationale Tagung "Areallinguistik". Skopje, Juni 2003]. 10 S. + 10 Karten. – *im Druck (in russischer Sprache)*.
73. Южнославянские языки в балканском ареале. Доклад к XIII Международному съезду славистов (Любляна, август 2003). [Die südslawischen Sprachen im Balkanareal. Vortrag zum XIII. Internationalen Slawistenkongress in Ljubljana, Slowenien]. Marburg: Institut für Slawische Philologie, 2003. 20 S. [**Anz. u Rez.:** 1) *Kalnyn' L.E., Klepikova G.P.* **In:** Voprosy jazykoznanija. Nr. 2. 2004. S. 111-123; 2) *Moldovan A.M.* **In:** Voprosy jazykoznanija. Nr. 3. 2004. S. 3-15]. – *in russischer Sprache*.
74. Об ареальном распределении и системном статусе турцизмов в балканских диалектах [Über die areale Verteilung und den Systemstatus der Turzismen in den Balkandialekten]. **In:** Балканские чтения – 7 [Balkanische Lesungen – 7]. Moskau, 2003. S. 74-81. – *in russischer Sprache*.
75. On the areal distribution of syntactical properties in the languages of the Balkans. **In:** Balkan Syntax and Semantics. Ed. by O. Mišeska-Tomić. Leiden: Benjamins, 2004. P. 59-100, 18 maps. – *in englischer Sprache*.
76. Notizen zu albanischen Frühlingsriten. **In:** Diachrony and Synchrony of the Albanian Language. In memoriam Prof. W. Cimochofski (Toruń, Mai 2002). Ed. by Irena Sawicka. Toruń, 2004. 10 S. + 1 Karte. – *im Druck (in deutscher Sprache)*.
77. Заметки об арумунском говоре Пинда (II) [Notizen über die aromunische Pindus-Mundart (II)]. **In:** Малый диалектологический атлас балканских языков. Материалы пятого рабочего совещания. [Kleiner Balkansprachatlas. Materialien der 5. Arbeitstagung]. St. Petersburg: Nauka, 2003. S. 108-118. – *in russischer Sprache*.
78. Заметки об арумунском говоре Пинда (I) [Notizen über die aromunische Pindus-Mundart (I)]. **In:** Актуални проблеми на балканското езиковознание. Аспекти на изследванието на общобалканската лексика. Доклади на международна научна конференция.

- София, 30.09-1.10.2002. [Aktuelle Probleme der Balkanlinguistik. Aspekte der allgemeinbalkanischen Lexik. Vorträge an der internationalen Tagung. Sofia, 30.09-1.10. 2002]. Sofia, 2003. S. 138-149.
79. Нефинитные таксисные формы и конструкции балканских языков [Nichtfinite Taksisformen und -konstruktionen in den Balkansprachen]. **In:** Актуальные вопросы балканского языкознания. Материалы международной научной конференции (Санкт-Петербург, май 2001 г.) [Aktuelle Fragen der Balkanlinguistik. Materialien der internationalen wissenschaftlichen Tagung. St. Petersburg, Mai 2001]. St. Petersburg: Nauka, 2003. S. 11-26, mit 4 Karten. – *in russischer Sprache*.
 80. Ивићев допринос проучавању говора источне Србије у светлости најновијих истраживања [Der Beitrag Pavle Ivićs zur Erforschung der ostserbischen Mundarten im Lichte der neuesten Untersuchungen]. **In:** Живот и дело академика Павла Ивића [The Life and Work of Pavle Ivić]. Beograd, 2004. 569-580 S., mit 1 Karte. – *in serbischer Sprache*.
 81. За диалектите на Источна Србија и Западна Бугарија [Über die Dialekte Ostserbiens und Westbulgariens]. **In:** Българският език – история, настояще и бъдеще. Конференция в ИБЕ БАН [Bulgarische Sprache – Geschichte, Gegenwart, Zukunft. Tagung am Institut für bulgarische Sprache. Sofia, 2-6.10.2002] Sofia. 10 S. – *im Druck (in bulgarischer Sprache)*.
 82. Стојановићево учење о деоби словенских језика [Die Lehre Stojanovićs über die Gliederung der slawischen Sprachen]. **In:** Љубомир Стојановић – Живот и дело. Научни скуп. [Ljubomir Stojanović – Leben und Werk. Wissenschaftliche Tagung. Užice, April 2002]. Užice, 2002. S. 127-136. [Anz.: Ѓојоја В. In: Južnoslovenski filolog. Knj. LIX. Beograd, 2003. S. 204-211.]. – *in serbischer Sprache*.
 83. Словенска лексика во албанскиот говор на Скрапар [Die slavische Lexik in der albanischen Mundart von Skrapar]. Реферат за XXVII Научна дискусија во Охрид, 14-15 јули 2000. Skopje, 2001. (**Коаутор: Ylli Xh.**). – *im Druck (in russischer Sprache)* als Anlage zu Nr. 35.
 84. О залоговых значениях славянских причастий на -н/-м [Über Genus Verbi bei den slawischen n-/t-Partizipien]. **In:** Wyraz i zdanie w językach słowiańskich. Slavica Wratislaviensia. Vol. CVII. Wrocław, 2000. S. 209-215. – *in russischer Sprache*.
 85. Јужнословенските и балканските јазици во светлината на ареална лингвистика [Die südslawischen und balkanischen Sprachen im Lichte der Areallinguistik]. **In:** XXVI Научна конференција. 16-17 Август 1999, Охрид. Skopje, 2000. С. 171-190. – *in makedonischer Sprache*.
 86. Лексика в "Малом диалектологическом атласе балканских языков" [Die Lexik im "Kleinen Balkansprachatlas"]. **In:** Die Südosteuropa-Wissenschaften im neuem Jahrhundert. Akten der Tagung vom 16.-19.10.1999 an der Universität Leipzig. Hrsg. von Uwe Hinrichs und Uwe Büttner. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2000. S. 219-229. [Anz. u Rez.: K. Steinke. **In:** Südosteuropa-Mitteilungen. 42. Jhg. 03/2002. S.105-106; Ž. Muljačić. **In:** Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik. Bd. 70, Heft 1. Wiesbaden, 2003. S. 117-120; I. Duridanov. **In:** Linguistique balkanique XLII (2002), 3. S.281-293; V. Radeva. **In:** Sapostavitelno ezikoznanie. God. XXVII, 2002, kn. 1. S.137-143]. – *in russischer Sprache*.
 87. Болгарские этнолингвистические материалы из Средних Родоп I. Народный календарь [Bulgarische ethnolinguistische Materialien aus den Mittleren Rhodopen I. Volkskalendar]. **In:** Малый диалектологический атлас балканских языков. Материалы чет-

- вертого рабочего совещания [Kleiner Balkansprachatlas. Materialien der 4. Arbeitstagung. St. Petersburg, 16. März 2000]. St. Petersburg, 2000. S. 106-127. – *in russischer Sprache*.
88. Zur Typologie der slawischen Literaturen in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. 22 S. – *Manuskript (in deutscher Sprache)*.
 89. Экспедиция в Черногорию (с. Завала, племя пипери) [Forschungsreise nach Montenegro (Zavala, Stamm Piperi)]. **In:** Малый диалектологический атлас балканских языков. Материалы третьего рабочего совещания. [Kleiner Balkansprachatlas. Materialien der 3. Arbeitstagung. St. Petersburg, 18. Dezember 1998]. St. Petersburg, 1999. S.69-83. – *in russischer Sprache*.
 90. К обоснованию проекта Малого диалектологического атласа балканских языков [Zur Begründung des KBSA-Projekts]. **In:** Малый диалектологический атлас балканских языков. Материалы второго рабочего совещания. [Kleiner Balkansprachatlas. Materialien der 2. Arbeitstagung. 19. Dezember 1997]. St. Petersburg, 1998. S.16-26. – *in russischer Sprache*.
 91. Малый диалектологический атлас балканских языков [Kleiner Balkansprachatlas]. **In:** Славянское языкознание. XII международный съезд славистов. Доклады российской делегации [Slawische Sprachwissenschaft. XII. Internationaler Slawistenkongress. Vorträge der russischen Delegation]. Moskau, 1998. (**Koautoren: Domossiletzkaja M.V., Plotnikova A.A.**). S.196-211. [**Anz.:** Калынь Л.Э., Клепикова Г.П. Вопросы диалектологии на 12 Международном съезде славистов. **In:** Voprosy jazykoznanija. Nr. 3. Moskau, 1999. S. 23]. – *in russischer Sprache*.
 92. Из материалов по болгарскому центрально-родопскому говору села Гела [Aus den Materialien über die bulgarische Rhodopen-Mundart]. **In:** Малый диалектологический атлас балканских языков. Материалы второго рабочего совещания. [Kleiner Balkansprachatlas. Materialien der 2. Arbeitstagung. 19. Dezember 1997]. St. Petersburg, 1998. S. 120-129. – *in russischer Sprache*.
 93. О синтаксисе црногорских и восточносербских говора [Über die Syntax der montenegrinischen und ostserbischen Mundarten]. **In:** О српским народним говорима. Научни скуп/ Дани српскога духовног преображења. 4. [Über die serbischen Mundarten. Wissenschaftliche Tagung. Despotovac, 21-22.8.96]. Despotovac, 1997. S. 9-20. – *in serbischer Sprache*.
 94. Диалекты восточной Сербии и западной Болгарии [Die Dialekte Ostserbiens und Westbulgariens]. **In:** Малый диалектологический атлас балканских языков. Материалы второго рабочего совещания. [Kleiner Balkansprachatlas. Materialien der 2. Arbeitstagung. 19. Dezember 1997]. St. Petersburg, 1998. S. 59-79. – *in russischer Sprache*.
 95. Das Sprachgrenzenproblem im Balkanslawischen. **In:** Sprache und Politik: Die Balkansprachen in Vergangenheit und Gegenwart. Hrsg. von H.Schaller/ Südosteuropa-Jahrbuch. 27. Band. München, 1996. S. 59-74. – *in deutscher Sprache*.
 96. Disa paralele sintaktikore midis foljeve shqipe dhe ballkanoslave [Einige syntaktische Parallelen zwischen den albanischen und balkanslawischen Mundarten]. **In:** Seminari XVII ndërkombëtar per gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare. Tiranë, 19-31 gusht 1996. Tiranë, 1996. F. 651-656. – *in albanischer Sprache*.

97. Пристап кон балканската синтакса [Zur Herangehensweise an die Balkansyntax]. **In:** XXI Naučna konferencija in Ohrid. Skopje, 1995. S. 185-194. – *in makedonischer Sprache*.
98. Тимочко-лужнички говори у јужнословенској ч, џ-зони [Die Timok-Lužnica Mundarten in der südslawischen č, dž-Zone]. **In:** Говори призренско-тимочке области и суседних дијалеката. Зборник радова са научног скупа. [Die Mundarten der Prizren-Timok Zone und der benachbarten Gebiete. Tagungsmaterialien]. Niška Banja, Juni 1992. Niš, 1994. S.85-105, 234. [Diskussion: *Ивић П.* Ibid. S.231-232; *Анз.: Штис-Ђурум М.* **In:** Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku. Knj. XXXIX/1. Novi Sad, 1996. S.216-226]. – *in serbischer Sprache*.
99. Кон историјата на деклинацијата во балканскословенските јазици [Zur Geschichte der Deklination im Balkanslawischen]. **In:** XVIII Научна дискусија во Охрид. Skopje, 1991. S. 67-75. – *in makedonischer Sprache*.

Rezensionen, Tagungsberichte u.ä.

- 100.К вопросу об этнолингвистическом картографировании (по поводу книги Плотниковой А. А. Этнолингвистическая география Южной Славии. Москва: Индрик, 2004. 767 с.). **In:** Južnoslovenski filolog. Knj. LIX. Beograd, 2004. – *im Druck (in russischer Sprache)*.
- 101.Рецензия [Victor A. Friedman. Turkish in Macedonia and Beyond. Studies in Contact, Typology and other Phenomena in the Balkans and the Caucasus. Wiesbaden: Harrasowitz Verlag, 2003. 192 p.]. **In:** Zeitschrift für Balkanologie, 2005. Bd. 41/2. S. 238-241. – *in russischer Sprache*.
- 102.Рецензия [Милорадовић, Софија. Употреба падежних облика у говору Параћинског Поморавља: балканистички и етномиграциони аспект. Београд, 2003. 365 стр. (Српска академија наука и уметности. Етнографски институт. Посебна издања. Књ. 50.)]. **In:** Balcanica. God. XXXIV. Beograd, 2004. S. 424-429.
- 103.О савременој словенској ареалној лингвистици [Über die zeitgenössische slawische Areallinguistik]. Извештај о међународној научној конференцији "Теорији и методи во ареалната лингвистика. Придонесот на Божидар Видоески во развојот на македонската и словенската лингвистика. (По повод 5-годишнината од смртта на акад. Б. Видоески)". Skopje, 2-4 јуни 2003 год. **In:** Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku. Knj. XLVI/1. Novi Sad: Matica srpska, 2003. 265-274 S. – *in serbischer Sprache*.
- 104.Review article [Emil Vrabie. An English-Aromanian (Macedo-Romanian) Dictionary with two introductory sketches on Aromanian. With a Foreword by Donald L. Dyer. University, Mississippi, Romance Monographs, 2000. 747 pp.]. **In:** Balkanistica. Vol. 18. 2005. P. 141-146. – *in englischer Sprache*.
- 105.Korrigenda [Nikolaos H. Trunte: Ein praktisches Lehrbuch des Kirchenslavischen in 30 Lektionen. Zugleich eine Einführung in die slavische Philologie. Band I: Altkirchenslavisch. München: Verlag Otto Sagner, 2003. 317 S.]. 5 S. – *Manuskript (in deutscher Sprache)*.
- 106.Rezension [Norbert Reiter. Balkansprachliche Übersetzungen russischer Gerundien (=Balkanologische Veröffentlichungen. Fachbereich Philosophie und Geisteswissenschaften der Freien Universität Berlin. Herausgegeben von Norbert Reiter und Holm Sundhau-

- ssen. Band 37). Wiesbaden: Harrassowitz, 2002, 645 Seiten] . **In:** Zeitschrift für Balkanologie. Bd. 39/2. Wiesbaden: Harrassowitz, 2003. S. 97-109. – *in deutscher Sprache*.
107. Рецензия [Ronelle Alexander: In Honor of Diversity: The Linguistic Resources of the Balkans. **In:** The Kenneth E. Naylor Memorial Lecture Series in South Slavic Linguistics, Nr. 2. Columbus, Ohio (USA) 2000]. **In:** Zeitschrift für Balkanologie. Bd. 38, Heft 1-2. Wiesbaden: Harrassowitz, 2002. S. 226-232. – *in russischer Sprache*.
108. Приказ [Mihai N. Radan: Graiurile carașovene azi. Fonetica și fonologia. Timișoara, 2001. 328 P.]. **In:** Južnoslovenski filolog. Knj. LVIII. Beograd, 2002. S. 89-109. – *in russischer Sprache*.
109. Приказ [Мурьянов М.Ф. "Слово о полку Игореве" в контексте европейского средневековья. Вступительная статья и комментарии О.Н. Трубочева. Комментарии и послесловие А.Б. Страхова. **In:** Palaeoslavica. International Journal for the Study of Slavic Medieval Literature, History, Language and Ethnology. Volume 4. Cambridge, Massachusetts, 1996. Editor: Alexander B. Strakhov]. **In:** Južnoslovenski filolog. Knj. LVIII. Beograd, 2002. S. 149-154. – *in russischer Sprache*.
110. Приказ [Palaeoslavica. International Journal for the Study of Slavic Medieval Literature, History, Language and Ethnology. Volume 5. Cambridge, Massachusetts, 1997. Editor: Alexander B. Strakhov]. **In:** Južnoslovenski filolog. Knj. LVIII. Beograd, 2002. S. 154-159. – *in russischer Sprache*.
111. Приказ [Palaeoslavica. International Journal for the Study of Slavic Medieval Literature, History, Language and Ethnology. Volume 7. Cambridge, Massachusetts, 1999. Editor: Alexander B. Strakhov]. **In:** Južnoslovenski filolog. Knj. LVIII. Beograd, 2002. S. 160-163. – *in russischer Sprache*.
112. Rezension [Olga Mladenova: Grapes and Wine in the Balkans. An Ethno-Linguistic Study. (=Balkanologische Veröffentlichungen. Fachbereich Neuere Fremdsprachliche Philologien der Freien Universität Berlin. Herausgegeben von Norbert Reiter und Holm Sundhaussen. Band 32) Wiesbaden: Harrassowitz 1998, 858 Seiten]. **In:** Zeitschrift für Balkanologie. Bd. 37, Heft 1. Wiesbaden: Harrassowitz, 2001. S. 110-114. – *in deutscher Sprache*.
113. Рецензия [Religion und Gesellschaft in Südosteuropa. Herausgegeben von Hans-Dieter Dörmann. **In:** Südosteuropa-Jahrbuch. 28. Band. München, 1997]). **In:** Малый диалектологический атлас балканских языков. Материалы третьего рабочего совещания. [Kleiner Balkansprachatlas. Materialien der 3. Arbeitstagung. St. Petersburg, 18. Dezember 1998]. St. Petersburg, 1999. S.97-107. – *in russischer Sprache*.
114. Рецензия [Ylli Xhelal. Das slavische Lehngut im Albanischen. 1. Teil. Lehnwörter. München, 1997]. **In:** Малый диалектологический атлас балканских языков. Материалы второго рабочего совещания. [Kleiner Balkansprachatlas. Materialien der 2. Arbeitstagung. 19. Dezember 1997]. St. Petersburg, 1998. S.130-135. – *in russischer Sprache*.

Thesen der Vorträge

115. Südslavische Sprachen im Balkanraum: Lexikologische Aspekte. **In:** Programm. 9. Deutscher Slavistentag. LMU München, 4. bis 6. Oktober 2005. München: Otto Sagner Verlag. S. 152.

116. О "заменах" инфинитива в арумунском языке [Zum "Infinitiversatz" im Aromunischen]. **In:** IX^e Congrès International d'Études Sud-Est Européennes. Résumées. Tirana, 2004. P. 215-216. (*in russischer Sprache*).
117. Заметки об арумунском диалектном синтаксисе [Notizen über die aromunische Dialektsyntax]. **In:** Языки и диалекты малых этнических групп на Балканах. Международная научная конференция. С.-Петербург, 11-12 июня 2004 г. [Sprachen und Dialekte der kleineren ethnischen Gruppen auf dem Balkan. Internationale wissenschaftliche Tagung, St. Petersburg, 11.-12. Juni 2004]. S. 38. - *in russischer Sprache*.
118. The Field Research on the Balkan Dialects. **In:** First International Symposium on Field Linguistics. Abstracts. Moscow, 23-26 October 2003. P. 15. - *in englischer Sprache*.
119. Areal Investigation of the South-Slavic Languages in the Balkan Context. **In:** 13. Mednarodni slavistični kongres. Ljubljana, 15-21. avgusta 2003. Zbornik povzetkov. 1. Del. Jezikoslovje. Ljubljana, 2003. P. 158-159. – *in englischer Sprache*.
120. Нефинитные таксисные формы и конструкции балканских языков [Thesen zum Vortrag "Nichtfinite Taksisformen und -konstruktionen in den Balkansprachen"]. **In:** Актуальные вопросы балканского языкознания. Международная научная конференция. St. Petersburg, 29-30 мая 2001 г. St. Petersburg: Nauka, 2001. S. 29-30. – *in russischer Sprache*.
121. "Малый диалектологический атлас балканских языков" и ареалогическое изучение балканской языковой общности [Der Kleine Balkansprachatlas und die arealogische Untersuchung des Balkansprachbundes]. **In:** 3rd International Congress of Dialectologists and Geolinguists. Abstract Book edited by Stefan Warchoł. Lublin, 2000. P. 167. [Anz.: Николић В. **In:** Славистика V (2001). Beograd, 2001. S.327-331]. – *in russischer Sprache*.
122. Термины народной демонологии и их денотаты в болгарском центрально-родопском говоре [Dämonologische Lexik in der bulgarischen Rhodopi-Mundart]. **In:** Балканские чтения – 5. [Balkanische Lesungen – 5.] "В поисках "балканского" на Балканах". Тезисы и материалы симпозиума. Moskau, 1999. S.76-78. – *in russischer Sprache*.
123. Малый диалектологический атлас балканских языков [Kleiner Balkansprachatlas]. **In:** XII Mędzynarodowy Kongres Slawistów. Kraków. 27. VIII – 2. IX 1998. Streszczenia referatów i komunikatów. Językoznawstwo. Warszawa, 1998. S. 195. (**Koautoren: Domossiletzkaja M. V., Plotnikova A. A.**). – *in russischer Sprache*.
124. О значении рек для формирования диалектного ландшафта восточной Сербии и западной Болгарии [Flüsse und Dialektlandschaft in Ostserbien und Westbulgarien]. **In:** Природа и цивилизация. Реки и культуры. Материалы конференции. [Natur und Zivilisation. Flüsse und Kulturen. Tagungsbeiträge]. St. Petersburg, 1997. S.247-249. – *in russischer Sprache*.
125. О сербском говоре с. Свиница в Румынии [Über die serbische Mundart von Svinica in Rumänien]. **In:** Материалы XXVI межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов СПбГУ 11-14 марта 1997 г. Вып.3. Балканские чтения. St. Petersburg, 1997. S.46-47. – *in russischer Sprache*.
126. Проблема единства сербохорватского народного языка [Einheitsproblem der serbokroatischen Volkssprache]. **In:** Изучение и преподавание сербохорватского языка и югославянских литератур в инославянской среде. Материалы международной на-

учной конференции. [Wissenschaftliche Tagung "Untersuchung und Unterricht der serbokroatischen Sprache"]. Moskau: Izd-vo MGU, 1996. S.32-33. – *in russischer Sprache*.

127. Структурные и генетические критерии классификации восточных и юго-восточных сербских говоров [Die Strukturellen und genetischen Klassifizierungsmerkmale der östlichen und süd-östlichen serbischen Mundarten]. **In:** Актуальные проблемы славянской филологии. Материалы научной конференции [Aktuelle Probleme der slawischen Philologie. Tagungsmaterialien]. Moskau: Izd-vo MGU, 1993. S.67-68. – *in russischer Sprache*.
128. О причинах падения балканославянского именного склонения [Über die Ursachen des Deklinationsverfalls im Balkanslawischen]. **In:** Восьмая конференция молодых ученых ЛО ИЯ АН СССР. Ленинград, 1990. S.105-107. – *in russischer Sprache*.

Lehrprogramme

129. Программа курса "Сербохорватский язык" для отделения заочного обучения ЛГУ. [Sprachkurs "Serbokroatisch". Programm]. Leningrad: Izd-vo SPbGU, 1990. 17 S. (**Koautor: Sadychova I. R.**). – *in russischer Sprache*.
130. Программа курса "Теоретическая грамматика сербохорватского языка" ["Theoretische Grammatik des Serbokroatischen". Programm]. Internetpublikation: www.phil.pu.ru/depts/22/pdf/main_4_i.pdf – *in russischer Sprache*.
131. Программа курса "Историческая грамматика и диалектология сербохорватского языка" ["Historische Grammatik und Dialektologie des Serbokroatischen". Programm]. Internetpublikation: www.phil.pu.ru/depts/22/pdf/main_4_i.pdf – *in russischer Sprache*.

Bibliographien

132. Bibliographie slawischer Sprachatlanten/ Bibliography of Slavonic Linguistic Atlases. 5 S. Internetpublikation: <http://www.sbg.ac.at/rom/ag/variation>

Übersetzungen

133. Момо Капор. Рассказы. **In:** Хазар. Nr. 1. Баку, 1991. S.160-163 (Übersetzung aus dem Serbokroatischen). – *in russischer Sprache*.
134. Вук Караджич. Как девушка царя перехитрила. **In:** Золото и солнце. Литературные сказки и легенды западных и южных славян. St. Petersburg, 1998. S.442-445. (Übersetzung aus dem Serbokroatischen). – *in russischer Sprache*.

Zur Person

Bulletin der Deutschen Slavistik. Nr. 11. (2005). S. 51-53.